КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.869
8 March 2001

RUSSIAN

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ВОСЕМЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ДЕВЯТОМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,
8 марта 2001 года, в 10 час. 10 мин.

Председатель: г-н Хуан Энрике Вега (Чили)

GE.01-60765 (R)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 869-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде всего позвольте мне от имени Конференции и от себя лично сердечно приветствовать представительниц неправительственных организаций, которые присутствуют у нас. Как вы знаете, сегодня Международный женский день. В этой связи и в соответствии со сложившейся на нашей Конференции практикой участницы ежегодного разоруженческого семинара, приуроченного к Международному женскому дню, обращаются с посланием к Конференции. И я уверен, что я выражу настрой Конференции, изъявив наши наилучшие пожелания всем женщинам, присутствующим на нашем форуме, и засвидетельствовав им, что мы высоко ценим их стойкую приверженность миру и разоружению, равно как и их неизменный интерес к нашей работе.

Мне также хотелось бы вновь приветствовать Постоянного представителя Республики Корея посла У-Ён Чуна, который сегодня впервые присутствует на сессии Конференции по разоружению. Добро пожаловать, г-н посол, и мы рассчитываем на всяческое сотрудничество с Вами.

Я также хотел бы приветствовать нового посла Малайзии д-ра Раджмах Хуссейн. Мы рады приветствовать ее именно сегодня, когда мы празднуем Международный женский день. Вместе с ней нам хотелось бы приветствовать всех присутствующих послов-женщин.

Прежде чем предоставить слово Генеральному секретарю Конференции, я хотел бы информировать вас, что, как я объявлял на вчерашних председательских консультациях, срезу же после данного заседания я намерен созвать неофициальные консультации открытого состава по мерам на предмет продолжения консультаций относительно программы и дополняющих действий на этот счет с целью облегчить достижение согласия по программе работы.

А сейчас мне хотелось бы дать слово Генеральному секретарю Конференции и личному представителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-ну Владимиру Петровскому, который огласит послание участниц семинара в адрес Конференции. Прошу Вас, г-н Петровский.

Г-н ПЕТРОВСКИЙ (Генеральный секретарь Конференции и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде чем огласить совместное послание НПО, мне хотелось бы, пользуясь возможностью, присоединиться к Вам и самым искренним образом поздравить

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь Конференции и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций)

всех присутствующих здесь женщин - как членов делегаций, так и представительниц НПО - по случаю Международного женского дня с их вкладом в деятельность Конференции с целью поощрения практических дел.

А теперь я имею честь огласить совместное послание НПО в адрес Конференции Организации Объединенных Наций по разоружению:

"Уважаемые члены Конференции по разоружению, участницы женевского разоруженческого семинара по случаю Международного женского дня ценят возможность вновь обратиться к вам в Международный женский день. Это один из немногих случаев, когда заботы и пожелания НПО могут быть оглашены на данном уникальном форуме, где могут быть приняты и принимаются конкретные меры с целью избавить мир от конкретных вооружений и продвинуться по пути к разоружению. Вместе с тем мы не можем не сказать, как глубоко мы разочарованы и обескуражены тем, какие возможности были упущены за последние несколько лет и как мало было достигнуто в этот период.

Г-н Председатель, мы настоятельно призываем Конференцию по разоружению, и особенно государства-члены, не допускать продолжения такого затора, и в этом смысле мы хотели бы высказать следующие замечания.

Г-н Председатель, в наши дни ощущаемая потребность в разоружении уже связана не столько с территориальным покорением, сколько с идеологической экспансией. На протяжении всей истории имелись нации, которые считали себя выше других, и они соответственно пытались угрозами или силой навязать другим свой образ жизни и свои убеждения. Но они заблуждались. Угрозами или грубой силой блага не сотворишь. Научить благому управлению можно только увещеванием и добрым примером.

Недавние события в сфере международной безопасности вернули нас на перепутье, где нам так часто доводилось оказываться за последние полвека, и поставили перед дилеммой - избрать ли нам путь сотрудничества, что лежит в основе Организации Объединенных Наций, или же выбрать путь военной конфронтации. Судьба Конференции по разоружению являет собой как индикатор, так и важный детерминирующий фактор того, каким окажется предстоящий маршрут. Ведая о том,

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь Конференции и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций)

что в нашем нынешнем мире путь конфронтации не может не привести ко всеобщей катастрофе, мы настоятельно призываем КР заняться политическими трудностями и расхождениями в рамках соответствующих переговоров, а не позволять им превращаться в деструктивные факторы блокирования дальнейшего прогресса.

Были достигнуты замечательные успехи в сфере ограничения и сдерживания вооружений, причем ряд из них были реализованы в этом зале. Немало договоров родилось и из скромных починов резолюций Генеральной Ассамблеи. Одним из них является Конвенция по биологическому оружию, которая уже вышла на решающий этап своей эволюции в сторону более эффективного осуществления, и вот нам хотелосьбы увидеть, позволят ли доминирующие страны и фармацевтические корпорации увенчаться успехом текущим переговорам по проверке. Позвольте нам также отметить, что на протяжении последних полувека, лишь за очень немногими исключениями, имело место соблюдение договоров по контролю над вооружениями и ни одно государство не вышло из того или иного крупного договора по контролю над вооружениями, будь то многосторонний или двусторонний. Это представляет собой важную летопись свершений и приверженности самодисциплине и здравому смыслу, и эту летопись следует продолжать.

Это может внести крупную лепту в объявленное ООН Десятилетие культуры мира и ненасилия в интересах детей мира, в которое мы только что вступили. Культура мира подразумевает утверждение пересмотренной шкалы ценностей. Гордость за соблюдение договорных обязательств, гордость за неприменение права вето, гордость за то, чтобы воздерживаться от силовых игр и концентрироваться исключительно на будущем благоденствии человечества. Именно в этом духе мы призываем вас немедленно принять и реализовать предложение по программе работы, содержащееся в документе CD/1624, и частности в пунктах 1, 2 и 3.

Уже пора бы оставить в стороне спекуляции по поводу о том, что могло бы стать предметом дискуссий по рубрике "приготовления", прежде чем можно будет начать всякие последующие переговоры. Разумеется, такие переговоры не должны ущемлять или подменять прогресс на других, прямых межгосударственных или региональных переговорах, но это соображение не должно применяться как стереотипная практика. Переговоры-то надо где-то начинать. Нужно же как-то расчищать рабочую площадку. И вот те, кто следит за работой этого многостороннего форума переговоров - и в том

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь Конференции и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций)

числе и те, кто взирает на них с галерки, и те, кого годами информируют о вашей работе, - полагают, что необходимая предметная работа с целью подготовки почвы под договоры носила бы, по крайней мере в первый год, во многом идентичный характер, как ее ни называй - переговоры или предпереговоры. Остановка только за тем, чтобы приступить к делу. Кроме того, мы ратуем за то, чтобы по мере прохождения предпереговоров или переговоров по этим важным проблемам, государства воздерживались от реализации дальнейших исследований и испытаний любых устройств, которые могли бы подрывать дискуссии.

Мы настоятельно призываем вас и представляемые вами столицы мысленно заглянуть в отдаленное будущее, когда ваши сегодняшние места будут занимать уже другие. Благодаря вашим усилиям наши потомки обретут шанс на жизнь, здоровье и мир. А то ведь и не обретут! И ваши действия должны быть направлены на то, чтобы снискать их уважение.

Что касается пункта повестки дня КР "Всеобъемлющая программа разоружения", то нам хотелось бы подчеркнуть, что мы придаем важное значение вопросу о стрелковом оружии.

Г-н Председатель, ввиду предстоящего третьего заседания Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах, мы хотели бы упомянуть, что проводимый в этом году разоруженческий семинар по случаю Международного женского дня проходит под девизом "На линии огня: гендерная перспектива в ракурсе распространения стрелкового оружия, миростроительства и разрешения конфликтов".

В последние года претерпела значительные изменения природа насильственных конфликтов и оружейных поставок. По оценкам исследований Организации Объединенных Наций, производством стрелкового оружия и легких вооружений занимаются около 300 изготовителей более чем в 70 странах. И хотя значительное количество этих вооружений в конечном счете поступает в распоряжение государственных войсковых подразделений, немалое их число попадает в руки нерегулярных формирований, общинных группировок, бандитских шаек и наркосиндикатов, а также частных лиц.

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь Конференции и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций)

Подавляющее большинство конфликтов ведется с применением стрелкового оружия и легких вооружений. Из сорока девяти региональных конфликтов, проходивших с 1990 года, в сорока шести из них превалировали стрелковые и легкие вооружения. Не меньше людей они убивают и в невоюющих странах. В постконфликтных ситуациях, если оружие остается в обращении, на смену насилию между воюющими фракциями приходит межличностное насилие, ну а во многих других странах стрелковое оружие играет заметную роль в насильственных преступлениях, бытовых стычках, изнасилованиях, сексуальных надругательствах, самоубийствах и несчастных случаях, независимо от законности или незаконности обладания им. По оценкам, применение этого оружия уносит ежегодно от 500 тыс. до 700 тыс. человеческих жизней. Это означает, что в среднем гибнет 1700 человек в день, или 1 человек в минуту.

Мы признаем, что наличие стрелкового оружия не является первопричиной вооруженных конфликтов, но его легкодоступность и дешевизна способствует перерастанию социальных и политических конфликтов в насильственные и содействует милитаризации общества.

Широкая доступность и применение стрелкового оружия как во время войны, так и во время мира особенно сказывается на женщинах. Как ни прискорбно, женщины все больше принимают участие в вооруженных конфликтов в качестве комбатантов. И все-таки, как показывает статистика, в таких ситуациях они остаются главной жертвой. Женщины переживают вооруженные конфликты гораздо иначе, нежели мужчины. Женщины выступают в качестве стратегической мишени из-за своей роли в качестве биологического, культурного и социального репродуцента своих обществ, и они оказываются подверженными гендерному насилию со стороны тех, кто ощущает свое могущество благодаря ручному оружию или автомату "АК-47". С другой стороны, изготовители стрелкового оружия, спекулируя на потребности женщин в безопасности, все больше ориентируются на них в качестве потенциальных покупателей и пользователей стрелкового оружия.

Процесс экономической глобализации, происходящее систематическое обнищание стран в экономически бедных регионах и эрозия людской защищенности не только облегчают распространение и расползание стрелкового оружия, но и ослабляют влияние государства с точки зрения адекватного контроля и регулирования

(Г-н Петровский, Генеральный секретарь Конференции и личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций)

спроса и предложения в том, что касается стрелкового оружия и легких вооружений. Экономические разрывы между странами и внутри стран создают условия, когда оружие рассматривается в качестве единственного средства удовлетворить свои жизненные потребности. И тем самым прямо или косвенно поощряется спрос на стрелковое оружие, особенно в городской местности.

В прошлом году своим эпохальным решением Совет Безопасности Организации Объединенных Наций, принимая резолюцию 1325, признал важную роль женщин в предотвращении, разрешении и урегулировании конфликтов, а также в миростроительстве. Женщины являются действенными субъектами мирных переговоров, и их вклад в достижение позитивного мира снискал себе документальное признание. И настоятельно необходимо убрать все препоны к полноценному участию женщин во всех звеньях и на всех форумах.

Как нам представляется, в равной степени настоятельно необходимо, чтобы Конференция по разоружению возобновила свои усилия с целью скорейшего достижения всеобъемлющей программы по разоружению.

В заключение, мы хотим пожелать вам всяческих успехов в продвижении разоружения и благодарим вас за внимание".

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю г-на Владимира Петровского за оглашение послания семинара. А теперь слово имеет Координатор Группы 21 посол Марокко.

Г-н БЕНЖУЛЛУН-ТУИМИ (Марокко) (перевод с французского): Г-н Председатель, от имени делегаций – членов Группы 21, - с которыми я, собственно, не консультировался, но, как мне думается, тут никто не сможет возразить что-либо против общих тезисов, - я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря Конференции г-на Владимира Петровского за оглашение послания в наш адрес со стороны сообщества женских неправительственных организаций по проблемам мира и разоружения по случаю празднования Международного женского дня.

(Г-н Бенжуллун-Туими, Марокко)

Наша Группа, чье мнение я выражаю, хотела бы поблагодарить эти неправительственные организации за их недвусмысленный интерес к нашей работе и отмечает их ценный вклад в пользу международного мира и безопасности.

Группа 21 по-прежнему убеждена, что достойные усилия женщин по отстаиванию дела всеобщего и полного разоружения укладываются в рамки универсальной приверженности обеспечению человечеству мирного и безопасного будущего.

Мы считаем честью адресовать всем женщинам мира свои искренние поздравления по случаю их праздника.

(продолжает по-английски)

Сугубо в личном плане я не могу удержаться от искушения просто добавить, что, по моему искреннему мнению, мы, члены КР, оказываемся не очень-то на высоте данного случая, и я хочу выразить личное сожаление в этой связи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Большое спасибо, г-н посол, за Ваше выступление. А теперь я даю слово Координатору Группы западных государств послу Швеции.

Г-н САЛАНДЕР (Швеция) (перевод с английского): Г-н Председатель, мне доставляет удовольствие от имени Западной группы тепло приветствовать всех представительниц НПО, которые находятся у нас по случаю Международного женского дня. Мне также хотелось бы поблагодарить Международную женскую лигу "За мир и свободу" и Комитет НПО по положению женщин за их координацию в отношении совместного заявления НПО, которое только что огласил нам Генеральный секретарь КР.

Мы с большим интересом выслушали их взгляды и разделяем выраженное разочарование по поводу царящего на Конференции застоя. Западная группа присоединяется к прозвучавшему в заявлении призыву на тот счет, чтобы КР быстро приняла программу работы. Конференции надо начать работу над ДЗПРМ, как это уже давно решено, а также нужно приступить к работе по другим пунктам повестки дня. Мы также разделяем выраженную глубокую озабоченность по поводу людских страданий, причиняемых стрелковым оружием и легкими вооружениями, и мы приветствуем их инициативу провести семинар под девизом "На линии огня: гендерная перспектива в ракурсе распространения стрелкового оружия, миростроительства и разрешения конфликтов". Неправительственные организации, наряду с правительствами, являются

(Г-н Саландер, Швеция)

важными партнерами в процессе до, в ходе и после Конференции Организации Объединенных Наций по незаконной торговле стрелковым оружием и легкими вооружениями во всех ее аспектах.

Я хотел бы выразить признательность своей Группы за прозвучавшие в совместном заявлении слова одобрения в адрес Конференции. Утверждение разоружения и культуры мира и понимания является общей целью как делегаций-членов КР, так и присутствующих здесь сегодня представительниц гражданского общества и неправительственных организаций. Западная группа ценит и поощряет все усилия неправительственных организаций и гражданского общества на этот счет.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Спасибо, г-н Представитель, Координатор Группы западных государств посол Швеции. А теперь я даю слово Координатору Восточноевропейской группы г-ну послу Словакии.

Г-н ПЕТОЧ (Словакия) (перевод с английского): Г-н Председатель, мне приятно и отрадно от имени Восточноевропейской группы и от себя лично выразить сердечные поздравления всем дамам, сидящим здесь в зале: нашим коллегам, членам делегаций, сотрудницам секретариата Конференции, а также нашим гостям на галерке. Я также благодарю Генерального секретаря Конференции г-на Владимира Петровского за оглашение послания семинара женских неправительственных организаций - приверженцев мира и разоружения.

Мы воздаем должное всем женщинам, занимающимся такой сложной и трудной сферой деятельности, какой, разумеется, является разоружение и контроль над вооружениями, за их глубокий интерес к нашей работе и за их лепту в нее и за их решимость сделать наш мир безопаснее. Они есть носительницы новой жизни, и они столь привержены ее защите и сохранению. Мы воздаем должное дамам, работающим в женских международных организациях, НПО, исследовательских институтах, средствах массовой информации и других сферах общественной жизни. Мы желаем всем вам доброго здоровья, счастья и процветания как в личной жизни, так и на общественном поприще.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Восточноевропейской группы посла Словакии за его выступление. А теперь я даю слово представителю Китая г-ну послу Ху.

Г-н ХУ (Китай) (перевод с английского): Г-н Председатель, сегодня у нас Международный женский день, и я с большим удовольствием выражаю от имени китайской делегации наши теплые поздравления и праздничные пожелания всем нашим женщинам-коллегам из всех миссий, всем женщинам, присутствующим здесь у нас на галерке для публики, а также всем женщинам-труженицам сотрудницам секретариата КР.

Китайская делегация также хотела бы приветствовать присутствующих сегодня на Конференции представительниц международных женских организаций и поблагодарить их за их послание, которое исчерпывающе демонстрирует интерес женского международного сообщества к работе Конференции по разоружению и поддержку такой работы с их стороны.

Главная тема Международного женского дня в этом году гласит "Женщины и мир". Конструктивная роль женщин во всем мире составляет важную и незаменимую часть усилий человечества в поисках прочного мира, общей безопасности и всеобщего развития. Женщины всех стран и различных международных женских организаций постоянно играют активную роль в сфере международного контроля над вооружениями и разоружения и вносят ценный вклад в сохранение международного мира и безопасности . И Китай поддерживает их неустанные усилия по утверждению международного разоружения и по поддержанию мира во всем мире.

В заключение, мне хотелось бы выразить всем женщинам наилучшие пожелания по случаю Международного женского дня. Желаю им доброго здоровья и счастья.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю представителя Китая за его выступление. Сегодня для выступления записался г-н посол Германии.

Г-н ЗАЙБЕРТ (Германия) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово под Вашим началом, мне хотелось бы поздравить Вас со вступлением на столь престижный, но столь трудоемкий пост. Моя делегация будет полностью поддерживать Ваши усилия по продвижению Конференции к продуктивной работе. Мне также хотелось бы приветствовать коллег, которые недавно присоединились к нам на Конференции. Я рассчитываю на тесное сотрудничество с ними.

Сегодня я беру слово для того, чтобы привлечь внимание делегаций к организуемому совместно ЮНИДИР и германской миссией совещанию по проверке договора о запрещении производства расщепляющегося материала, которое будет проходить в следующую среду, 14 марта. Приглашение на участие в этом совещании получили все государства-члены и наблюдатели.

(Г-н Зайберт, Германия)

Прошло уже больше двух лет с тех пор, как Конференция учредила к концу своей сессии 1988 года Специальный комитет для переговоров по ДЗПРМ. Почти год назад все государства - участники Договора о ядерном нераспространении согласились с необходимостью переговоров по ДЗПРМ на Конференции по разоружению. Конференция по рассмотрению действия ДНЯО настоятельно призвала к немедленному началу таких переговоров с целью их завершения в течение пяти лет. И вот спустя почти год после этого решения переговоры по ДЗПРМ так и не начались.

После решения 1998 года все мы верили, что Конференция наконец добилась прорыва. Были предприняты многочисленные приготовления к ожидавшимся в 1999 году интенсивным переговорам по ДЗПРМ. Столицы подготовили свои переговорные позиции и подумали об укреплении своих делегаций на КР. В ходе первой части 1999 года в Женеве прошел ряд мероприятий по проблеме ДЗПРМ, хотя немедленное воссоздание Специального комитета оставалось недосягаемым. С целью подготовки почвы для последующих, официальных переговоров прошло несколько семинаров, рабочих совещаний и встреч экспертов. Однако вскоре эти мероприятия пошли на убыль, ибо стало ясно, что КР по-прежнему пребывает в состоянии застоя.

Мы уже потеряли чуть ли не целый год переговорного времени, предусмотренного Конференцией по рассмотрению действия ДНЯО. Из этого прискорбного положения дел мы делаем два вывода.

Во-первых, нам надо еще больше интенсифицировать свои усилия, с тем чтобы достичь прорыва и немедленно начать переговоры по ДЗПРМ на данной Конференции. Германская делегация сделает все, что в ее силах, чтобы поддержать Вас, г-н Председатель, и Ваших преемников во всех усилиях на этот счет.

Во-вторых, во избежание дальнейших потерь времени нам следует возобновить активные приготовления к предстоящим переговорам. Эти переговоры будут носить сложный характер, и на них придется разобрать многие весьма технические, а также глубоко политические аспекты. Для достижения нами цели, поставленной Конференцией 2000 года по рассмотрению действия ДНЯО, важно, чтобы и столицы, и делегации на КР возобновили свою подготовительную работу. Мы полагаем, что можно было бы продуктивно обсудить ряд технических аспектов еще до начала официальных переговоров и никоим образом не предрешая исхода таких переговоров.

(Г-н Зайберт, Германия)

Вот почему Германия и ЮНИДИР подготовили предстоящее совещание, которое концентрируется на одном конкретном аспекте ДЗПРМ - на его проверке. Мы рассчитываем на широкое и активное участие всех делегаций.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю г-на посла Германии за его слова в адрес Председателя и за его выступление. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? От имени делегации Мьянмы слова просит посол Мьянмы.

Г-н МЬЯ ТАН (Мьянма) (перевод с английского): Г-н Председатель, позвольте мне вначале поздравить Вас с эффективным ведением дел КР и интенсивными консультациями с целью достижения консенсуса по программе работы. Я приветствую Ваши целеустремленность и неустанные усилия. Позвольте мне также, пользуясь возможностью, воздать должное Вашему предшественнику послу Канады Кристоферу Уэстдалу за его бесценный вклад в работу КР в период своего председательства. Мне также хотелось бы выразить приветствия и теплые пожелания всем дамам, присутствующим на этом заседании, и сообществу НПО, представляющих женщин всего мира, в связи с таким благодатным поводом, как Международный женский день. Я также хочу приветствовать среди нас посла Республики Кореи У-Ён Чуна и посла Малайзии д-ра Раджмах Хуссейн, которые только что присоединились к нам на КР.

Г-н Председатель, я взял слово для того, чтобы поддержать Ваше предложение о созыве неофициального пленарного заседания после этого очередного пленарного заседания КР. Мне хотелось бы высказать кое-какие соображения относительно упоминаемой Вами дополняющей деятельности. Хотя работа КР носит весьма важный и серьезный характер, мы не можем все время сохранять очень уж серьезный вид. И вот в такого рода ситуации нам хотелось бы по-новому взглянуть на проблемы, с которыми мы сталкиваемся на КР, в несколько более легком ракурсе и попытаться придать динамизма нашему форуму.

Г-н Председатель, чередовавшиеся председатели, включая и лично Вас, делали все возможное, чтобы выйти из нынешнего тупика у нас на форуме и достичь согласия по программе работы. При всем нашем старании, чтобы добиться этого, потребуется какое-то время. И поэтому нам вполне логично и уместно предпринять дополняющую, как Вы ее называете, деятельность и заняться важными проблемами на неофициальных пленарных заседаниях. Мы должны содействовать работе КР и помогать облегчать наши усилия по достижению согласия относительно программы работы.

(Г-н Мья Тан, Мьянма)

Как ни удивительно, кое-где высказываются некоторые опасения относительно достоинств таких дополняющих действий. Эти опасения неоправданны. Делегациям-членам не следует стесняться выражать свои взгляды и разбирать текущие важные проблемы на неофициальных пленарных заседаниях.

В связи с Международным женским днем было бы кстати обратиться к аналогии с дамой. КР подобна застенчивой юной даме. Временами она бывает чуточку излишне застенчивой и не может ни сказать, ни сделать что-либо. Дама ведь ни за что не скажет "да". Когда же она говорит "нет", это означает: "Вероятно". Ну а когда она говорит: "Вероятно", - это означает "да". И вот в этом свете Вас не следует обескураживаться, когда Вы где-то слышите кое-какие голоса опасения и нежелания.

Поэтому я призываю Вас, г-н Председатель, и приходящих председателей, несмотря на высказываемые кое-где опасения, продвигаться вперед с дополняющей деятельностью. Вы предложили как раз то, что я тоже предлагал в своем выступлении 15 февраля. Разве тут дело в названии? Как мы это ни назови, самое важное состоит в том, чтобы оптимально использовать пленарные заседания КР и включиться в предметную работу. Дополняющая деятельность не только будет выступать в качестве подспорья, но и не будет ущемлять наших усилий по согласованию программы работы и началу реальной работы по существу.

Позвольте мне рассказать вам еще одну байку про доктора. Однажды врач-гинеколог - акушер-гинеколог, как у нас говорят, - помогал рождению ребенка. Мать сильно мучилась и никак не могла разродиться. Доктор присмотрелся, позондировал и обнаружил, что у нее не один ребенок, а двое. А мать никак не могла разродиться потому, что оба младенца заспорили, кому вылезать первым. Собственно, вылезать-то надо было обоим, так что вопрос об очередности и не должен был перерастать в проблему. И вот как только эта проблема была улажена, оба младенца само собой и безо всяких трудностей явились на свет.

Так что нам следует гибко подходить ко всему этому. Нам не следует очень уж привередничать по поводу того, что должно идти вначале - дополняющая деятельность или наоборот. Самое важное состоит в том, чтобы предпринимать на КР предметную работу, выбраться из нынешнего тупика и делать у нас на переговорном форуме то, чем мы и должны заниматься.

Г-н Председатель, моя делегация полностью поддерживает Ваше предложение о созыве неофициального заседания, и мы также призываем приходящих председателей делать то же самое. Давайте же всерьез приступим к делу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Благодарю посла Мьянмы за слова приветствия в адрес Председателя. Слово имеет г-жа посол Ирландии.

Г-жа АНДЕРСОН (Ирландия) (перевод с английского): Г-н Председатель, я, конечно, тоже впервые беру слово, и поэтому я выражаю Вам свои поздравления и добрые пожелания.

Я беру слово лишь для того, чтобы очень кратко откомментировать то, о чем только что говорил посол Мьянмы. Позвольте мне сказать, что я поистине ценю мотивы и серьезность той цели, которую преследовал посол Мьянмы своим выступлением, и я тоже считаю, что здесь у нас нечто вроде клуба и тут должна царить коллегиальная атмосфера. И действительно бывает время, когда нам порой надо бы обращаться друг с другом с легким подтруниванием и чувством юмора. Иногда это помогло бы улучшить атмосферу и продвинуть вперед наши дела, и я не думаю, чтобы мне, да и любым из женщин - моих коллег по этому залу - как-то хотелось бы прослыть людьми, которым недостает чувства юмора. В то же время у меня все-таки возникла потребность как-то высказаться именно по поводу того, как нам проявлять такое чувство юмора. Мне все-таки думается, что в такой день, как сегодня, да и в любой другой день, важно отметить, что когда женщина говорит "вероятно", то она имеет в виду "вероятно", по-видимому, в такой же мере, как и мужчина, а когда женщина говорит "нет", то она имеет в виду "нет", по-видимому, в такой же мере, как и мужчина. И мне думается, что, когда мы прибегаем к такого рода "легкому подтруниванию", которое зачастую может оказаться столь крупным подспорьем в наших дискуссиях, нам следует проявлять осмотрительность на тот счет, как мы практикуем его и как деликатно мы практикуем его. Как я уже говорила, в такого рода случаях я несколько неохотно беру слово, потому что мне не хотелось мы произвести впечатление, будто я реагирую чересчур уж резко или неуместно. Но вот, поколебавшись, я решила: да, мне следует взять слово, ибо в этих вещах надо выдерживать ясность.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Большое спасибо, г-жа посол Ирландии, за Ваши слова. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Г-н посол Мьянмы.

Г-н МЬЯ ТАН (Мьянма) (перевод с английского): Комментарии посла Ирландии я воспринимаю с чувством юмора. Собственно, я питаю большое уважение к женщинам и дамам здесь в зале, да и во всем мире. Хотелось бы также сказать вам, что у меня в стране, в Мьянме, статус женщины является одним из самых высоких в мире. Так что здесь я пытаюсь лишь выразить необходимость продвижения работы КР, и, чтобы оживить дискуссию, я лишь мимоходом упомянул некоторые анекдоты.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Спасибо, г-н посол Мьянмы. Слово имеет г-н посол Республики Корея.

Г-н ЧУН (Республика Корея) (перевод с английского): Г-н Председатель, благодарю Вас за Ваши теплые и добрые слова приветствия. Мне выпала поистине великая честь - представлять свое правительство на этом уникальном и престижном переговорном форуме, и я особенно рад, что мое первое присутствие на Конференции совпадает с празднованием Международного женского дня. Послание, врученное сегодня нашей Конференции международным женским сообществом, наверняка являет собой новое напоминание того, какую важную роль играет и должен играть и впредь данный форум. Как новичок, я рассчитываю на тесное сотрудничество со всеми уважаемыми коллегами по этому залу, и я, со своей стороны, сделаю все возможное, чтобы вносить должную лепту на Конференции. Мне хотелось бы заверить Вас, г-н Председатель, в полном сотрудничестве моей делегации в Ваших усилиях по поступательному продвижению Конференции и по достижению консенсуса относительно программы работы.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с испанского): Большое спасибо, г-н посол Республики Корея. Слово имеет г-жа посол Малайзии.

Г-жа РАДЖМАХ (Малайзия) (перевод с английского): Г-н Председатель, благодарю Вас за приветственные слова в мой адрес на этом сегодняшнем заседании. Для меня это первое заседание в здании Организации Объединенных Наций в Женеве. И я очень польщена, что мое первое присутствие на КР совпадает с Международным женским днем. Присоединяясь к другим членам, я также хотела бы поздравить женщин в Организации Объединенных Наций с их вкладом в дело мира и безопасности на планете.

Как новый член КР, я хотела бы заверить в своем сотрудничестве и поддержке работы Конференции в порядке продвижения деятельности форума.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Большое спасибо, г-жа посол. Больше у нас нет желающих выступить?

Уважаемые члены Конференции по разоружению, в начале моего председательства три долгих недели назад - ибо просто впечатляет, как продолжительны могут быть три недели и как насыщены их дни, - я заявил совем о намерении ориентировать нашу работу таким образом, чтобы служить интересам всех членов Конференции, включая государства-наблюдатели. Я сослался на нашу принадлежность к Группе 21, на определенные принципы чилийской внешней политики и на наши убеждения в том, что касается проблем, которые заботят нас на этом форуме. Вместе с тем я уточнил, что мы будем сдержаннее говорить о таких убеждениях, с тем чтобы, исходя из нашей цели - служить всеобщим

(Председатель)

интересам, иметь возможность выслушивать мнения Конференции и постараться построить нашу работу в соответствии с теми обстоятельствами, с которыми мы сталкиваемся сегодня.

Как мне довелось информировать группы и различные делегации, с которыми мы постарались проконсультироваться, как в традиционных форматах, так и в иных, новых форматах, у нас еще нет условий для консенсусного согласования программы работы Конференции. Наши консультации проходили исходя из мандата, которым наделила нас сама Конференция: продолжать обследование возможностей на основе так называемого предложения Аморима, содержащегося в документе CD/1624.

Центральная задача наших усилий была сопряжена с желанием сохранить политический статус этого предложения, которое мы рассматриваем не просто как еще один документ, а как капитал, накопившийся в результате процесса работы, продолжающегося по крайней мере на протяжении двух лет. Предложение Аморима являет собой итог усилий различных председателей, которые испытали и апробировали разные формулы с целью добиться сближения различных позиций в рамках Конференции. В число таких председателей входят послы Родригес Седеньо, Дембри, Крейд и Линт. И в качестве такового оно представляет собой капитал, достояние, которое нам надлежит лелеять во благо самой же Конференции. Большинство из вас слышали предпринятый мною анализ нынешней ситуации - анализ, не сопряженный с требованием относительно принятия предложения Аморима в его нынешнем виде, ибо у нас нет согласия на предмет модификаций резолютивной части предложения Аморима, что было бы вторым сценарием. Не продвинулись мы вперед и с идеей открыть председательское заявление, с тем чтобы нам удалось использовать в нем конструктивную двусмысленность, о которой мы поговариваем. Другими словами, из этих трех сценариев, которые формировали контекст моего председательства, в одних мы, на наш взгляд, пошли вспять, ибо наши позиции ужесточились, а в других мы либо не продвинулись вперед, либо не получили достаточно двусмысленных сигналов для того, чтобы можно было с известным оптимизмом продолжать работу по ним.

Но это не значит, что у нас нет выхода. Ясно, что в данном случае, как я уже говорил на нескольких консультациях, которые я проводил с вами, речь идет о разных подходах к тому, как нам распорядиться временем с учетом внешних условий, с учетом того, что посол Уэстдал назвал динамичным контекстом. Есть делегации, которые считают, что Конференция может подождать и что она должна подождать наступления событий за ее рамками. Есть делегации, которые испытывают нетерпение, которые тяготятся ситуацией

(Председатель)

на Конференции, но есть и другие, которые уже объявили ее покойницей и которые явно с некоторой скукой взирают на свои консультации, ибо у них возникает ощущение, будто просто-напросто исполняют чуть ли не некий бессмысленный обряд.

Я не разделяю ни одной из этих позиций, но я хочу сказать, что по истечении тех трех недель, что мне довелось пообщаться чуть ли не со всеми членами нашей Конференции, у меня возникают следующие ощущения. Наши консультации, предпринимавшиеся с целью служить службу и слушать, позволили нам установить, что в рамках Конференции имеется крупное течение, представители которого прежде всего желают обрести программу работы, но в то же время они беспокоятся и о том, какими разными путями можно было бы продвигать такую программу, и соответственно полагают, что программу работы можно было бы конструировать разными способами.

Все вы согласитесь, что Конференция по разоружению есть прежде всего переговорный форум. Этот аспект единодушно повторяется всеми делегациями. Мы тоже разделяем это суждение. Вместе с тем для многих делегаций тот факт, что Конференция является переговорным органом, не возбраняет ей предпринимать дополняющие действия, чтобы способствовать таким переговорам. И мы очень тщательно подчеркиваем, что дополняющие действия не являются субститутом для главных усилий, и соответственно мы с очень большим тщанием печемся о том, что Конференция не может дискутировать всякие планы B, т.е. планы предусматривающие альтернативы ее главной функции, которая состоит в выдвижении программы работы. Вместе с тем я полагаю, что нам пора решить, как нам реализовывать свои усилия с целью выдвижения программы работы на базе своего капитала - предложения Аморима. На этот счет я счел своим долгом проконсультироваться с Конференцией, что я и намерен сделать позднее - в рамках неофициальных консультаций открытого состава. И я был бы весьма признателен вам за участие в этих консультациях. С этой целью мы и соберемся здесь в зале через десять минут.

Следующее пленарное заседание состоится в четверг, 15 марта 2001 года , в 10 час. 00 мин. Неофициальные консультации рассчитаны исключительно на государства-члены и наблюдатели.

Заседание закрывается в 11 час. 00 мин.